

Система перфекта латинского языка как компонент грамматической компетенции будущих филологов

Т.В. Сторчевая

Каменец-Подольский национальный университет имени Ивана Огиенка (Украина)

Латинский язык на факультетах иностранных языков выступает в разных ролях: как предмет общепилологической подготовки, как основа изучения современных европейских языков, как средство развития умственных действий, а также как средство мощного воспитательного влияния.

Система перфекта латинского языка благодаря разнообразию формально-структурных и функционально-семантических особенностей позволяет рассматривать ее как компонент грамматической компетенции будущих филологов, первый иностранный язык которых – английский.

Формирование грамматической компетенции средствами системы перфекта предусматривает отбор и систематизацию ее языковых фактов. Благодаря критериям грамматической репрезентативности, профессионально-практической ценности и необходимости, словообразовательной ценности, частотности, критерию учета родного языка и критерию опоры на иностранный язык было отобрано 136 коренных латинских глаголов, языковые факты которых, согласно методической интерпретации по изоморфным, частично изоморфным и алломорфным признакам, были определены как простые для изучения, средней сложности и высокой сложности, что и позволило описать объем теоретических знаний и рецептивных грамматических навыков будущих филологов.

Ключевые слова: *система перфекта латинского языка, критерии отбора, знания, рецептивные грамматические навыки, грамматическая компетенция.*

The Latin perfective system as a component of grammatical competence of philology majors

T.V. Storchevaia

Kamianets-Podilsky Ivan Ohienko National University

Latin at the faculties of foreign languages plays different roles: as the subject of general philological training, as the basis of learning modern European languages, as a means of development of mental activity and as a means of powerful educational impact.

The diversity of the formal-structural and functional-semantic properties of the Latin perfective system allows it to be viewed as a component of grammatical competence for students of philology whose first major is English.

Building students' grammatical competence by means of the perfective system presupposes selection and systematization of its linguistic facts. On the basis of the criteria of grammatical representativeness, professional-practical value and necessity, derivational value, frequency, and the extent to which the native language and the foreign language are drawn on in the study of Latin, 136 Latin root verbs were selected. The linguistic features of these verbs, based on the methodological interpretation of their isomorphic, partially isomorphic, and allomorphic features, were classified as suitable for the level of beginner, intermediate, and advanced, which made it possible to determine the dimensions of theoretical knowledge and receptive grammatical skills that would be philologists must achieve.

Key words: *the perfective system of the Latin verb, selection criteria, knowledge, receptive grammatical skills, grammatical competence.*

Латинский язык как общеобразовательная лингвистическая дисциплина на факультетах иностранных языков высших учебных заведений выступает в многогранном статусе, который позволяет рассматривать ее как предмет общепилологического пропедевтического направления (Н.Л. Кацман, В.Н. Никольский, Е.И. Скоробогатая), как средство более глубокого понимания структуры и системы ино-

странного языка (А.Л. Алтонен, Е.А. Цывкунова), как средство обучения процессу умственных действий (Л.В. Щерба, С.И. Гинтовт), а также как средство мощного воспитательного влияния (А.Г. Хамурзова).

Актуальность публикации обусловлена неисследованностью вопросов обучения системы перфекта латинского языка, отсутствием компетентного подхода к формированию знаний,

навыков и умений грамматическими средствами системы перфекта, которая имеет много преимуществ по сравнению с системой инфекта латинского глагола (ее синтетические и аналитические словоформы, широкий диапазон грамматических категорий, включая категории рода и падежа, частотность употребления форм системы, особенно *tempus perfectum*), а формально-структурные и функционально-семантические ресурсы обладают широкими возможностями их использования в компаративном аспекте с английским языком.

Цель статьи – исследование грамматического потенциала системы перфекта на основе морфологических (фонетических) форм и функциональных значений, определение их методической ценности, а также систематизация объема знаний и навыков, необходимых для формирования грамматической компетенции будущих филологов. Достижению этого будет способствовать решение следующих задач: определить критерии отбора учебного материала и объем грамматических (фонетических) фактов системы перфекта, а также дать им методическую интерпретацию, систематизировать знания и навыки, необходимые для формирования грамматической компетенции будущих филологов.

Материал и методы. Материалом для отбора лингвистического минимума послужили фундаментальные учебники по грамматике латинского языка российских классических филологов и методистов С.И. Соболевского (1948), Я.М. Боровского и А.В. Болдырева (1949), В.Н. Ярхо, Н.Л. Кацман (2002), украинских ученых Л.Л. Звонской и В.Н. Шовкового (2006), Н.Н. Яковенко и В.Н. Трипуз (1993), Р.М. Оленич (1993), двуязычные латинско-украинские словари, учебная и рабочая программы предмета «Латинский язык» факультетов иностранной филологии, а также лингвистические [1–2] и педагогические [3–5] научные исследования.

Методами исследования являлись следующие: критический анализ литературных источников для определения сути, функций и путей внедрения методики обучения системы перфекта в процесс преподавания латинского языка, а также актуальных проблем формирования грамматической компетенции будущих филологов средствами системы перфекта; метод моделирования для обоснования и разработки технологической модели внедрения методики обучения системы перфекта с целью формирования грамматической компетенции будущих филологов; опрос специалистов по классической филологии, преподавателей и студентов с целью вы-

явления недостатков традиционной методики и целесообразности внедрения предлагаемой методики; метод научного наблюдения за процессом обучения нормативного грамматического курса латинского языка с использованием предлагаемой методики системы перфекта с целью прогнозирования трудностей овладения учебным материалом, направленным на формирование грамматической компетенции будущих филологов.

Результаты и их обсуждение. Отобранный языковой материал системы перфекта должен быть представлен не фрагментарно, а в виде целостной модели. Единицами отбора будут модель звукового изменения, грамматическая основа, грамматическое значение, синтаксическое значение, синтаксическая конструкция и лингвистический термин [3].

Современная лингводидактика в отборе языкового минимума использует понятия «принцип отбора» и «критерий отбора». Принцип отбора Б.А. Лапидус рассматривает как требования к качеству единиц, которые отбираются, или одновременно к качеству единиц и качественному составу минимума в целом [6]. Качественный состав языкового минимума системы перфекта определяем как такой, что охватывает максимальное количество алломорфного языкового материала и частично изоморфного языкового материала, о котором речь будет идти ниже.

Критерии отбора с их главным предназначением – служить инструментом отбора, маркером, на основании которого устанавливается необходимость включения языковой единицы в учебное содержание [3], современной лингводидактикой уже определены. Для отбора лексико-грамматического минимума системы перфекта мы будем использовать следующие критерии: критерий грамматической репрезентативности, критерий профессионально-практической ценности и необходимости, критерий словообразовательной ценности, критерий частотности, критерий учета родного языка, критерий опоры на иностранный язык. Рассмотрим эти критерии более подробно и определим тот объем материала, который необходим для формирования грамматической компетенции будущего филолога.

Критерий грамматической репрезентативности направлен на определение такого объема материала, который будет достаточным как для презентации основных языковых характеристик системы перфекта, так и для их рецепции на уровне словоформы, предложения, фрагмента текста и текста. Отобранный материал преду-

смачивает его обязательное введение и обработку в комплексе упражнений.

Таким образом, согласно критерию грамматической репрезентативности мы отбираем следующие единицы грамматического материала системы перфекта: корневой тип перфекта: perfectum с редупликацией, perfectum с удлинением гласного, perfectum с простейшей основой; тип перфекта из суффиксом -s- и фонетические процессы грамматического значения: полная регрессивная ассимиляция, частичная регрессивная ассимиляция, анаптика, перфект на -xi; тип перфекта с суффиксами -v-, -u-, представлен глаголами, корень которых заканчивается на гласный; инфикс, парадигма синтетических активных форм, парадигма аналитических пассивных форм, глаголы с неполной парадигмой, а также депонентные, неправильные и недостаточные глаголы в системе перфекта; функционально-семантический диапазон форм системы перфекта.

Согласно критерию грамматической репрезентативности мы отбираем 54 глагола.

Критерий профессионально-практической ценности и необходимости определяет такой объем материала, который, во-первых, позволит сформировать основу для понимания языковых законов, явлений, процессов системы перфекта, во-вторых, поможет определить грамматическую значимость глагольных словоформ системы перфекта латыни для изучения лексики и грамматики английского языка, в-третьих, раскроет значение лингвистического термина латинского происхождения, необходимого для его сознательного использования в профессиональной деятельности будущего филолога. Отобранный материал предусматривает как его введение и практическую обработку, так и его демонстрацию без обработки.

Поэтому согласно критерию профессионально-практической ценности и необходимости мы отбираем следующие единицы грамматического материала системы перфекта: особенности образования глагольной словоформы плюсквамперфекта и изменения ее основы, особенности образования глагольной словоформы футурума второго и изменения ее основы.

Изучение словарных форм латинских глаголов позволит не только проследить их отображение в английском языке, но также будет способствовать изучению орфографии заимствованных слов. Отобранные опорные латинские глаголы мы классифицируем на: глаголы I, III спряжения с продуктивной основой супина, глаголы с продуктивной основой инфекта;

глаголы, которые позволяют проследить вхождение латинского лингвистического термина в терминосистему английского языка, что будет способствовать сознательному использованию будущими филологами таких лингвистических терминов английского языка, как *predicate, perfect, affix, prefix, suffix, inflexion, reflexive, imperative, negative, passive, positive, regular, irregular, interrogative, transcription, sentence, aspect, sonant, consonant, future, present, continuous, attribute, distributive* etc.

Согласно критерию профессионально-практической ценности и необходимости мы отобрали 72 глагола.

Критерий словообразовательной ценности [7] определяет коренные глаголы, которые имеют наибольшую словообразовательную продуктивность и есть результатом эффективной деривации глаголов движения и глаголов пространственной локализации, что осуществляется с помощью разветвленной семантической системы глагольных префиксов [4]: *ab-, ad-, amb-, ante-, circum-, co-, contra-, de-, ex-, in-, inter-, intro-, ob-, per-, post-, prae-, praeter-, prod-, red-, retro-, sub-, super-, trans-* etc. Согласно критерию словообразовательной ценности мы отобрали глаголы *sum, fui, -, esse* быть, *eo, ii, itum, ire* идти, *fero, tuli, lātum, ferre* нести.

Критерий частотности, перенесенный из комплексного функционирования принципов частотности и необходимости [8], определяет степень распространенности грамматического явления на основе результатов статистического анализа отбора. Согласно критерию мы отбираем те глаголы, которые по результатам статистического эксперимента Н.А. Гончаровой [6], были определены как наиболее часто употребляемые латинские глаголы. Это глаголы *facēre, posse, dicēre, vidēre, habēre, dāre, agēre*.

Критерий учета родного языка [9] мы рассматриваем как доминирующий в выборе учебного материала системы перфекта, который основывается на ограничении использования аналогичных грамматических явлений родного языка в процессе изучения латинской системы перфекта. Однако мы считаем, что рецептивное изучение латыни на фоне родного языка есть важным с точки зрения углубления и расширения уже усвоенных языковых категориальных понятий. Поскольку преподавание латинского языка ведется на родном языке, обучение будущих филологов не может быть лишено учета особенностей как аналогичных, так и отличающихся по форме и семантике языковых явлений украинского языка. Поэтому для нахождения

точек соприкосновения и расхождения латыни с родным языком используем понятие *tertium comparationis*, на основе которого происходит отбор грамматического материала согласно его изоморфным, частично изоморфным и алломорфным признакам [4].

Изоморфный языковой материал, для которого характерны аналоги в формальном и содержательном плане, следующий: грамматические категории глагола, чередование гласных в основе, регрессивная ассимиляция, происхождение окончания второго лица единственного числа -ш/-s от индоевропейского форманта -si; образование личных форм глаголов будущего времени совершенного вида с помощью окончаний презенса.

Частично изоморфный языковой материал, которому свойственна частичность в содержательном плане, представлен функциональной семантикой глагольных форм индикатива и конъюнктива, асимметрией значений вида перфекта, а также функционированием группы атематических глаголов.

Алломорфный языковой материал представлен отсутствием эквивалентных форм в родном языке: основа перфекта и способы ее образования, супин и его основа, депонентный глагол, инфинитив прошедшего времени действительного и страдательного залога, синтаксические инфинитивные обороты.

Критерий опоры на иностранный язык согласно принципам сознательно-сопоставительного метода обучения латинскому языку [7] также не может быть лишен учета особенностей языковых явлений английского языка. Кроме того, в языковом историческом аспекте латынь существенно отразилась на уровне лексики английского языка, а также придала большую логику ее грамматике в построении глагольных форм, предложений, предикативных конструкций. Поэтому отобранный материал способствует расширению языкового репертуара будущего филолога сопоставлениями, при этом развивается межъязыковая мобильность в овладении лексикой и грамматикой латинского языка.

Таким образом, изоморфным языковым материалом системы перфекта мы определяем абляут глагольных основ видовременной оппозиции, видовую оппозицию завершенности и незавершенности действия, аналитизм страдательных форм с участием деепричастия и глаголов.

Отобранный частично изоморфный материал представлен диапазоном грамматических кате-

горий пассивных глагольных словоформ, формально-структурной характеристикой активных форм глаголов системы перфекта, системой опозем категории залога, функционально-временной семантикой индикативных и неиндикативных глагольных форм, инфинитивами и инфинитивными конструкциями.

Алломорфный языковой материал состоит из основы перфекта и способов ее образования, супина и его основы, депонентного глагола, а также свободного порядка слов в латинском предложении.

Ценный грамматический материал системы перфекта в формировании грамматической компетенции будущего филолога будет определяться абсолютным алломорфизмом языковых явлений, которые не имеют аналогичных соответствий в обоих языках, а менее ценный грамматический материал – частично изоморфными явлениями; языковой материал, который представляет абсолютный изоморфизм, не будет ценен, но будет необходим для отображения целостности системы перфекта латинского языка.

Таким образом, методическая интерпретация языковых явлений времен системы перфекта требует их следующей классификации на самые простые для изучения, средней сложности и высокой сложности. Подобная ступенчатая характеристика обусловлена возможностью сопоставления фактов системы перфекта латинского языка с глагольными характеристиками украинского и английского языков на основе сопоставления особенностей реализации их лингвистических категорий, фонетических, морфологических, а также синтаксических моделей.

Простым для изучения будет материал, имеющий наибольшее число аналогов с украинским и английским языками. Средним по сложности определяется тот материал, который можно соотносить либо с украинским, либо с английским языком. Самым сложным материалом будет считаться тот, который обусловлен либо частичной аналогией перфектных характеристик, либо полным их отсутствием.

На основе описанных критериев отбора языкового материала системы перфекта определим объем тех знаний и навыков, которыми должны овладеть будущие филологи во время формирования грамматической компетенции как способности понимать значение и распознавать правильно оформленные фразы и предложения [10].

Студенты должны овладеть следующими знаниями: история развития аспектуальности форм латинского перфекта – сочетание двух

давних видов перфекта и аориста, исторические аспекты развития основ латинского перфекта, грамматические категории глагола и особенно их выражения в системе перфекта, типы образования перфектных основ и их фонетические явления, парадигма активных синтетических форм системы перфекта, парадигма пассивных аналитических форм системы перфекта, функциональная семантика времен системы перфекта, особенности образования форм плюсквамперфекта и футурума второго, глаголы с неполной парадигмой, депонентные, недостаточные глаголы в системе перфекта, инфинитивы прошедшего времени и синтаксические инфинитивные обороты, функциональная семантика конъюнктива в независимых предложениях, правило последовательности времен, а также порядок слов в латинском предложении.

Отбор языкового материала своим обязательным результатом имеет формирование навыков [6]. Процесс овладения грамматическими навыками в рамках учебного материала системы перфекта рассматриваем с позиции пассивной грамматики [11], поскольку на занятиях мы формируем единственный вид речевой деятельности – чтение. Несмотря на то, что студенты должны овладеть рецептивными грамматическими навыками, их рецептивный уровень владения грамматическим материалом не может быть лишен элементов репродуктивной речевой деятельности [5–6]: вычленение грамматических фактов системы перфекта, распознавание грамматических форм системы перфекта по внешним признакам уровня словоформы и предложения, образование грамматических форм системы перфекта, оперирование языковыми элементами системы перфекта, определение семантики форм системы перфекта, перевода предложений с грамматическими формами времен системы перфекта, а также поиска эквивалентов и аналогов этих форм в украинском и английском языках.

Рецептивные грамматические навыки аккумулируются во время чтения и понимания латинских текстов.

Заклучение. Таким образом, система латинского перфекта, рассматриваемая как компонент грамматической компетенции будущих филологов, состоит из теоретических знаний и рецептивных грамматических навыков, в своей совокупности направленных на понимание латинского текста. Согласно критериям отбора грамматического минимума, представленного языковыми фактами системы перфекта, нами было отобрано 136 коренных глаголов, грамматическим (фонетическим) свойствам которых мы дали методическую интерпретацию путем определения их как простые для изучения, средние по сложности и сложные языковые факты.

Следующим этапом исследования будет разработка комплекса упражнений, направленного на формирование грамматической компетенции будущих филологов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сенів, М.Г. Функціонально-семантичний аналіз системи просторових і часових відношень (на матеріалі латинської мови): монографія / М.Г. Сенів. – Донецьк: Донеччина, 1997. – 384 с.
2. Гончарова, Н.А. Функціонально-семантична характеристика латинського глагола *facere* (на матеріалі класическої латини): автореф. ... дис. канд. філол. наук: спец. 10.02.14 «Класическі мови» / Н.А. Гончарова. – К., 1974. – 26 с.
3. Мисюнайте, О.М. Отбор грамматического минимума для начального этапа обучения в языковом вузе: автореф. ... дис. канд. пед. наук: спец. 13.00.02 «Методика преподавания иностранных языков» / О.М. Мисюнайте. – М., 1981. – 23 с.
4. Шовковий, В.М. Герменевтичні основи навчання давньогрецької мови студентів-філологів: монографія / В.М. Шовковий. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2010. – 317 с.
5. Алтонен, А.Л. Взаимопроникающее обучение грамматическим явлениям латинского и английского языков: автореф. ... дис. канд. пед. наук: 13.00.02 / А.Л. Алтонен. – Владимир, 1997. – 188 с.
6. Лapidус, Б.А. Проблема содержания обучения языку в языковом вузе: учеб. пособие / Б.А. Лapidус. – М.: Высшая школа, 1986. – 144 с.
7. Кацман, Н.Л. Методика преподавания латинского языка: учеб. издание / Н.Л. Кацман. – М.: Владос, 2003. – 256 с.
8. Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе / под ред. А.Д. Климентенко. – М.: Педагогика, 1981. – 456 с.
9. Пассов, Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1977. – 216 с.
10. Михайлова, О.З. Обучение грамматике в языковом вузе: метод. рекомендации для слушателей ФПК. – М.: Моск. гос. пед. ин-т им. Ленина, 1986. – 125 с.
11. Щерба, Л.В. Преподавание языков в школе: общие вопросы методики: учеб. пособие для студентов филол. фак. / Л.В. Щерба. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ: Академия, 2003. – 160 с.

Поступила в редакцию 29.01.2013. Принята в печать 24.04.2013
 Адрес для корреспонденции: e-mail: storchova@gmail.com – Сторчева Т.В.